

写真誌ちとせ 2016

# Chitose City

みんなで生き生き 活力創造都市 ちとせ

Chitose – a vibrant, creative city  
with the smiles of people

Chitose Photographic Journal 2016

图片杂志 千岁2016

사진으로 보는 치토세 2016

หนังสือภาพชิโตเสะ 2016

写真誌ちとせ2016

Chitose Photographic Journal 2016

图片杂志 千岁2016

사진으로 보는 치토세 2016

หนังสือภาพชิโตเสะ 2016

平成28年3月発行

発行／北海道千歳市

企画・編集／総務部総務課

制作／株式会社 須田製版

<http://www.city.chitose.hokkaido.jp/>

写真誌ちとせ

検索

携帯電話やスマートフォンなどで  
アクセスできます。







市長 山口 幸太郎  
Kotaro Yamaguchi, Mayor  
市长 山口 幸太郎  
시장 야마구치 고타로  
นายกเทศมนตรี โคทาโร่ ยามะกุจิ

ご挨拶

千歳市は、石狩平野の南端に位置し、国立公園支笏湖や清流千歳川などの豊富な自然に囲まれ、四季の移ろいを感じることができる住環境と、交通アクセスや生活利便性に優れた都市環境が調和する道央圏の中核都市です。

現在、全国的に人口減少が進む中、平成27年国勢調査の人口速報集計結果においては、人口95,664人で北海道内第10位、人口増加率は北海道内市部では第1位であり、北海道内において人口増加を続けている数少ないまちです。

千歳市では市民と共にこのまちの勢いをさらに飛躍させ、活力が循環するまちづくりを目指すため、平成27年3月に人口の増加を維持することを目的として策定した「千歳市移住・定住促進プロジェクト」を強化・発展させる形で、平成28年3月に「千歳市人口ビジョン・総合戦略 ～みんなで97,000プロジェクト」を策定しました。

また、中間年を迎えた「千歳市第6期総合計画」におきましても、内容の見直しとともに、平成32年度の将来人口を95,000人から97,000人に上方修正し、戦略的に人口増加を目指すこととしております。

人口は、まちの発展の原動力であり、その対策は、本市の最重要課題であることから、「千歳市第6期総合計画」を着実に推進し、総合力の高いまちづくりを進めるとともに、「総合戦略」などにより、移住・定住促進策を総合的かつ効果的に進めることにより、平成32年度の将来人口97,000人の達成に全力で取り組んでまいります。

本誌が千歳市への理解と関心を深めていただく上での一助となれば幸いです。

Greetings  
Chitose City is a regional hub city in Hokkaido Central. Located at the southern tip of the Ishikari Plain, surrounded by an abundance of natural beauty of Shikotsu-Toya National Park and the clear water of the Chitose River, etc., the city boasts a harmonious combination of a living environment where you can feel the changing of seasons and an urban environment which provides excellent transportation access and convenience for living.  
In spite of the nationwide population decline, Chitose City is one of the few cities with a growing population in Hokkaido. According to the preliminary results of the national census taken in 2015, the city has the tenth largest population in Hokkaido (95,664 people) and the largest population growth rate of all the cities in Hokkaido.  
In order to cooperate with citizens in further promoting the advance of Chitose and creating a city with circulating energy, we established the “Vision and General Strategies for the Population in Chitose: Project for Achieving the Population of 97,000 through Everyone’s Cooperation” in March 2016, as an enhanced and developed successor of the “Project for Promoting Relocation and Settlement in Chitose City”, which had been established in March 2015 for the purpose of maintaining an increase in population.  
With regard to the Sixth General Plan of Chitose City, whose middle point we are reaching, we will revise the contents of the plan and increase the expected population for FY 2020 from 95,000 to 97,000, thereby making strategic efforts for population increase.  
The population is the driving force of development of the city, so population-related measures are our most important task. We will do our best to achieve the goal of 97,000 citizens in FY 2020 by steadily promoting the Sixth General Plan of Chitose City to create a town with great total capabilities and by taking measures for promoting relocation and settlement in a comprehensive and effective manner through the “General Strategies”, etc.  
I hope this photographic journal will contribute to your enhanced understanding of, and interest in, Chitose City.



Chitose City

CONTENTS	
目次・市長挨拶 Contents/ Greeting from Mayor	1
自然 Nature	3
観光 Tourism	5
新千歳空港 New Chitose Airport	7
交流 Interaction	11
文化・スポーツ Culture & Sports	13
地域福祉 Community Welfare	15
環境 Environment	17
安全・安心 Safty & Security	19
教育・文化 Education & Culture	21
産業拠点 Industrial Base	23
都市機能 Urban Functions	25
行政・議会 City Administration & Council	27
防衛 Defense	28
移住・定住 Relocation & Settlement	29
イベント Events	30
おいしさ千歳産 Chitose Delicious Foods	31
千歳市マップ Chitose City Map	33



# 自然

Nature

## 美しい水と豊かな緑

支笏湖は、支笏洞爺国立公園に属するカルデラ湖で、国内では、秋田県の田沢湖に次いで2番目の深度を誇り、環境省の湖沼水質ランキングでは、平成19年から26年まで8年連続（通算16回）の全国1位に輝いています。

周囲には、樽前山や恵庭岳、風不死岳などの山々が連なるとともに、オコタンペ湖や美笛の滝、苔の洞門など豊かな自然が残されています。

支笏湖から流れ出て、市街地の中央を流れ、下流部において石狩川と合流する千歳川は、毎年サケが遡上する清流です。

また、千歳川の支流の一つである内別川は、千歳市民の飲み水を支える水源であり、その源頭部であるナイベツ川湧水は名水百選に選ばれています。



山線鉄橋 支笏湖畔園地  
Yamasen Railroad Bridge Lake Shikotsu lakeside garden / 山线铁桥 支笏湖畔园地  
야마센 철교 시코쓰호 호반 원지 / สะพานเหล็กยามะเซ็น สวนริมทะเลสาบชิโคสึ



風不死岳  
Mt. Fuppushi-dake / 风不死岳  
풍부시산 / ภูเขาฟูปปุชิ



千歳川  
Chitose River / 千岁川  
치토세강 / แม่น้ำชิโตเซะ



苔の洞門  
Koke-no-Domon (Moss Canyon) / 苔之洞門  
이끼 동굴 / ทางเข้าถ้ำมอส

Nature: Beautiful water and rich green

自然: 清澈的水质与富饶的绿色

자연: 아름다운 물과 풍요로운 녹색 자연

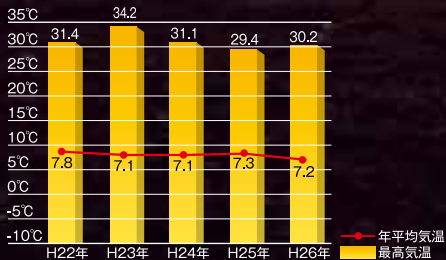
ธรรมชาติ: น้ำสวยและป่าไม้ที่สมบูรณ์

Lake Shikotsu is a caldera lake located in the Shikotsu-Toya National Park. The second deepest lake in Japan after Lake Tazawa in Akita Prefecture, it ranked first in the lake water quality ranking published by the Ministry of the Environment for eight successive years from 2007 to 2014 (sixteen times in total). The lake is surrounded by mountains such as Mt. Tarumae, Mt. Eniwa and Mt. Fuppushi, with an abundance of nature of Lake Okotanpe, Bifue Falls and Koke-no-Domon (Moss Canyon). The Chitose River, a clean stream where salmon swim upstream every year, flows from Lake Shikotsu, through the middle of the city, joining the Ishikari River at its downstream part. The Naibetsu River, one of the tributaries of the Chitose River, provides drinking water to Chitose citizens. A head spring located at its most upstream part are selected as one of the hundred most exquisite waters of Japan.

### DATA 気象 Climate

年間平均気温は7℃程度、最高気温は30℃ぐらい、内陸性で過ごしやすく、降水量や梅雨、台風の影響も少ない気象条件を備えています。

The annual average temperature is approximately 7 °C and the maximum temperature is 30°C. Thanks to the inland climate, you can live quite comfortably in Chitose, scarcely affected by the precipitation amount, rainy seasons or typhoons.



### DATA 面積 Area

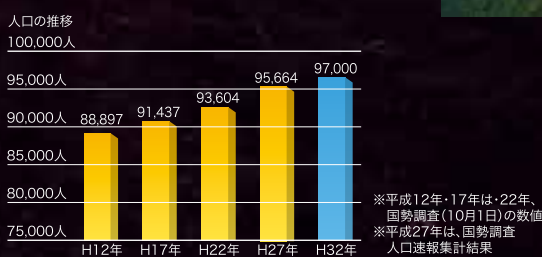
千歳市は、東西に57.2km、南北に30.4km、面積594.50km<sup>2</sup>を有しており、その半分以上を山林が占める緑豊かな地域となっています。

Chitose City stretches 57.2 kilometers from east to west and 30.4 kilometers from north to south, covering a land area of 594.50 square kilometers. The area is full of green, mostly covered with forests.

### DATA 人口 Population

千歳市は北海道内179市町村のうち10番目の人口規模で、平成22年の国勢調査から2,060人増加（増加率2.2%）し、人口増加率は道内市部では第1位になっています。（平成27年国勢調査「人口速報集計結果」）

Chitose City has the tenth largest population of the 179 municipalities in Hokkaido, which has increased by 2,060 people since the national census in 2010 (with a growth rate of 2.2%). The population growth rate of the city is the largest of all the cities in Hokkaido. (The preliminary results of the national census in 2015)



オコタンペ湖  
Lake Okotanpe / Okotanpe湖 / 오코탄페호 / ทะเลสาบโอโคตันเปะ



樽前山  
Mt. Tarumae / 樽前山 / 다루마에산 / ภูเขาตารูมาเอะ

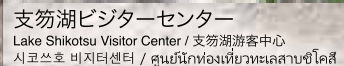
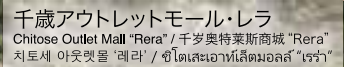
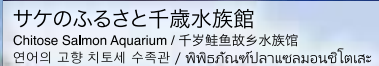
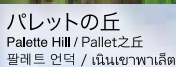
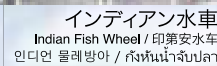


豊かな観光資源

東部に位置する農村エリアは、農畜産物直売所や農家レストラン・観光農場、体験牧場などがあり、自然・文化に触れながら収穫・加工体験や酪農体験などできます。

市街地エリアには、淡水では日本最大級の水槽を有する「サケのふるさと千歳水族館」、「道の駅サーモンパーク千歳」があり、また、隣接する千歳川では、秋になると通称「インディアン水車」と呼ばれる補魚車が設置され、遡上するサケの捕獲風景を橋の上から見学することができます。

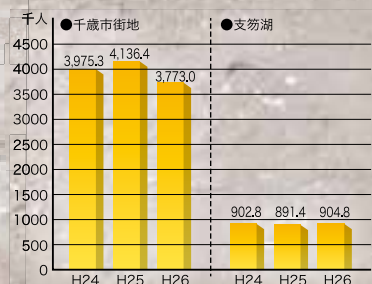
このほか、国内外のブランドが集結している千歳アウトレットモール・レラ、工場見学など多様な観光資源・施設を楽しむことができます。



観光・豊富な観光資源 / 관광·풍요로운 관광자원 / การท่องเที่ยว: ทรัพยากรการท่องเที่ยวที่อุดมสมบูรณ์  
 Chitose City is located at the southern tip of the Ishikari Plain in the southern central part of Hokkaido, and extends lengthwise from east to west. Lake Shikotsu, which is included in the Shikotsu-Toya National Park, is full of water and green, and is located in the western part of the city, attracting people who wish to enjoy red salmon (kokanee) fishing, camping, mountain climbing, cycling and seasonal events. Many tourists visit the hot springs by the lake. The agricultural area in the east part of the city includes direct sales stores of agricultural and livestock products, farmers' restaurants, tourist farms and farms offering hands-on experiences. You can enjoy harvesting and processing or dairy farming while feeling nature and culture. The urban district includes "Chitose Salmon Aquarium", which has the largest freshwater tank in Japan, and "Roadside Station Salmon Park Chitose." In the Chitose River, which is adjacent to the urban district, a fish-capturing wheel called "Indian Fish Wheel" is installed in autumn and you can watch salmon swimming upstream and being captured from the top of a bridge. In addition, you can enjoy various tourism resources and facilities including Chitose Outlet Mall "Rera", where a large number of domestic and overseas brands are sold, and factory tours.

The number of incoming tourists

Many tourists visit the city throughout the year. In FY 2014, more than 70 percent of them are from somewhere in Hokkaido, and more than 95 percent of them are day trippers. Chitose is a suburban-type tourism spot mainly for a day trip.





# 新千歳空港

New Chitose Airport

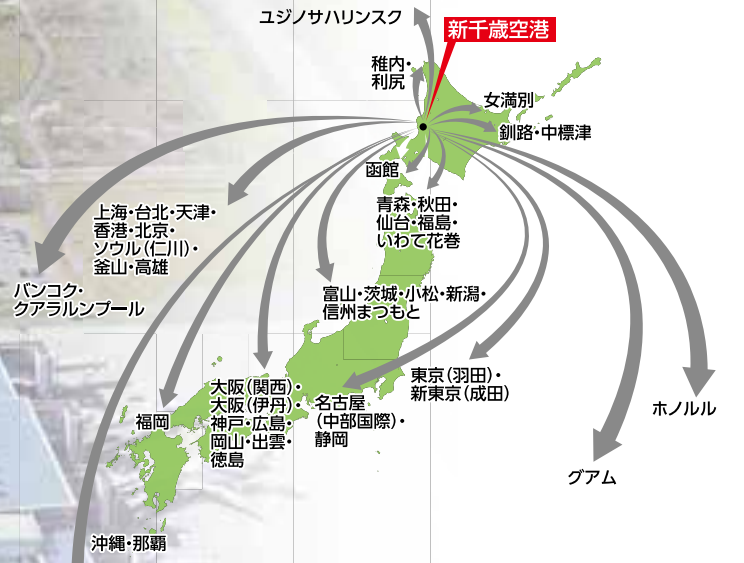
## 世界に開かれた国際都市

大正15年、現在の国道36号と千歳川が交通手段だった千歳村が、鉄道開通と一本の着陸場の造成を契機に、現在では国際拠点空港化を目指す北海道の交通拠点都市にまで発展しました。

平成6年には、日本初の24時間空港として運用を開始し、航空路は平成27年延べ実績で国内各地29都市、海外では台湾、韓国、中国などの13都市と結ばれ、新千歳く羽田線は、世界最大級の輸送人員を誇る路線として知られています。

千歳市は、新千歳空港と共に発展を続けており、先人たちが永きにわたり築き上げてきた礎に敬意を払いながら、市民生活の向上を目指すとともに、誇りを持てるまちづくりを進めています。

### DATA 空路 By Air



### DATA 新千歳空港基本施設

基本施設	Basic facilities of the New Chitose Airport
面積	719万㎡
滑走路	A 滑走路…延長3,000m 幅60m (アスファルトコンクリート舗装) B 滑走路…延長3,000m 幅60m (アスファルトコンクリート舗装)
誘導路	延長14,998m 幅23m～58m
エプロン	面積749,730㎡ 大型航空機用50バース 中型航空機用3バース 小型航空機用8バース

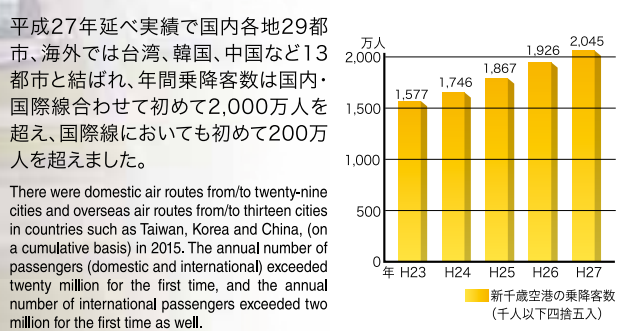
●基本施設

平成22年3月に国際線旅客ターミナルビルが供用を開始し、利便性が格段に向上しています。

Thanks to the International Terminal Building which started to be additionally used in March 2010, the airport offers much improved convenience.

東京航空局 新千歳空港事務所

### DATA 空港乗降客数



国際線ターミナルビル出発ロビー  
Departure Lobby, International Terminal Bldg. / 国际线候机楼出发大厅  
국제선 터미널 발당 출발 로비 / ล็อบบี้ผู้โดยสารขาออก อาคารเทอร์มินอลระหว่างประเทศ



管制室  
Control Room / 管制室  
관제실 / ห้องควบคุม



JR新千歳空港駅  
JR New Chitose Airport Sta. / JR新千歳机场站  
JR신치토세 공항역 / สถานี JR นิวชิโตเตะแอร์พอร์ต



道央自動車道新千歳空港IC  
New Chitose Airport IC, HOKKAIDO EXPWY / 道央高速公路新千歳机场出入口  
도오 자동차도로 신치토세 공항IC / 매킨남빈นิวชิโตเตะ ทางด่วนออกโทโด

New Chitose Airport: An international city open to the world  
新千歳机场:面向世界的国际城市 / 신치토세 공항:세계로 열린 국제 도시  
สนามบินนิวชิโตเตะ: เมืองนานาชาติที่เปิดออกสู่โลก

Chitose Village, which had depended on the present national route 36 and the Chitose River for transportation, started to develop in 1926 when the railway was open and one landing strip was built. Now it has turned into a transportation hub city trying to make its airport an international hub. The airport started operations as Japan's first 24-hour airport in 1994. There were domestic air routes between Chitose and twenty-nine cities (on a cumulative basis) in 2015, and international air routes to/from thirteen cities in countries including Taiwan, Korea and China. The air route between New Chitose and Haneda is known as the route transporting a world-class number of passengers. Chitose City is developing along with the New Chitose Airport. Respecting the foundation our ancestors developed long ago, we are trying to improve the citizens' living standards and are creating a city we can be proud of.





ロイズチョコレートワールド  
Royce' Chocolate World / Royce' Chocolate World  
로이즈 초콜릿 월드 / 로이스초콜릿월드



ドラえもん  
わくわくスカイパーク  
Doraemon Waku-waku Sky Park / 哆啦A梦惊喜空中乐园  
도리에몽 와쿠와쿠 스카이파크 / 도라에몽 놀이공원  
©藤子プロ・小学館・テレビ朝日・シンエイ・ADK



じゃがポックルシアター  
Jaga Pokkuru Theater / Jaga Pokkuru电影院  
자가포커루 시어터 / 자가포커루시네마



新千歳空港温泉  
New Chitose Airport Onsen / 新千歳机场温泉  
신치토세 공항 온천 / 신치토세온천



国内線ターミナルビルセンタープラザ  
Center Plaza, Domestic Terminal Bldg. / 国内线候机楼中央广场  
국내선 터미널 빌딩 센터 플라자 / 센터플라자 อาคารเทอร์มินอลภายในประเทศ



ショッピングワールド  
Shopping World / 购物世界  
쇼핑월드 / 쇼핑빙월드



ショッピングワールド内 どんご産直市場  
Made-In-Hokkaido Market, Shopping World / 购物世界内 道产子产直市场  
쇼핑월드 내 도산고 산지직매 시장 / ตลาดขายตรงโดคันโกะ ภายในเช็ปปิงเวิลด์



北海道ラーメン道場  
Hokkaido Noodle Hall / 北海道拉面道场  
홋카이도 라면 골목 / 호ไก도라면길



フードコート  
Food Court / 美食区  
푸드코트 / 푸드코트



# 交流

Interaction

## 人と地域が育む国際交流

千歳市は国際交流のため、千歳国際交流協会などと連携を図りながら、国際理解を深める情報提供の充実に努めるとともに、「青年海外派遣研修事業」等を実施し、青年期における国際感覚の醸成に取り組んでいます。

また、市民と外国人との交流の機会を創出し、国際感覚豊かな人材の育成を進めています。  
アンカレジ市・指宿市などの姉妹都市等との交流については、教育・文化交流のほか、観光や経済分野への拡充など、両市の持つ地域資源を生かした相互交流を推進しています。

Interaction: International exchange fostered by people and communities  
交流: 促进人与地区发展的国际交流

교류: 사람과 지역이 주도하는 국제 교류

การแลกเปลี่ยน: การแลกเปลี่ยนนานาชาติที่สร้างขึ้นโดยผู้คนและท้องถิ่น

For the purpose of international exchange, we are trying to increase information provision for deepening international understanding in collaboration with the Chitose International Communication Society, and to foster young people's international sense through the Youth Overseas Program, etc.

In addition we are creating an opportunity for interaction between citizens and foreigners, thereby developing human resources equipped with a cosmopolitan way of thinking.

As for interaction with sister cities such as Anchorage and Ibusuki, we are promoting mutual exchange based on the local resources of Chitose and the sister cities not only in the fields of education and culture but also in the fields of tourism and economics.



アメリカ合衆国アラスカ州アンカレジ市  
(昭和44年4月21日姉妹都市提携)

Anchorage City, Alaska, U.S. (Sister city since April 21, 1969)  
美利堅合衆国阿拉斯加州安克拉治市(1969年4月21日結为姐妹城市)  
미합중국 알래스카주 앵커리지시(1969년 4월 21일 자매 도시 제휴)  
เมืองแองเคอเรจ รัฐอลาสกา สหรัฐอเมริกา  
(มีความร่วมมือเป็นเมืองพี่น้อง วันที่ 21 เมษายน 1969)



ノルウェー王国ブスケルー県コングスベルグ市  
(昭和63年8月31日友好親善都市提携)

Kongsberg City, Buskerud County, Kingdom of Norway  
(Friendship city since August 31, 1988)  
挪威王国布斯克呂郡孔斯貝格市(1988年8月31日結为友好亲善城市)  
노르웨이 왕국 부스케루주 콩스베르그시(1988년 8월 31일 우호친선도시 제휴)  
เมืองคองสเบิร์ก จังหวัดบัสเคอรัล ประเทศนอร์เวย์  
(มีความร่วมมือเป็นเมืองพี่น้องมิตร วันที่ 31 สิงหาคม 1988)



中華人民共和国吉林省長春市  
(平成16年10月11日友好親善都市提携)

Changchun City, Jilin Province, PRC (Friendship city since October 11, 2004)  
中华人民共和国吉林省长春市(2004年10月11日結为友好亲善城市)  
중화인민공화국 지린성 창춘시(2004년 10월 11일 우호친선도시 제휴)  
เมืองจางชุน มณฑลจี๋หลิน สาธารณรัฐประชาชนจีน  
(มีความร่วมมือเป็นเมืองพี่น้องมิตร วันที่ 11 ตุลาคม 2004)



鹿児島県指宿市  
(平成6年4月15日姉妹都市提携)

Ibusuki City, Kagoshima Prefecture (Sister city since April 15, 1994)  
鹿児島県指宿市(1994年4月15日結为姐妹城市)  
가고시마현 이부스키시(1994년 4월 15일 자매 도시 제휴)  
เมืองอิบูสึกิ จังหวัดคาโงชิม่า  
(มีความร่วมมือเป็นเมืองพี่น้องมิตร วันที่ 15 เมษายน 1994)



サンドレイク小学校訪問  
A visit to Sand Lake Elementary School  
访问桑德莱克小学  
샌드레이크 초등학교 방문  
เยี่ยมชมโรงเรียนประถมศึกษาแซนด์เลค



指宿菜の花マラソン  
Ibusuki Nanhana Marathon  
指宿菜之花马拉松  
이부스키 나노하나 마라톤  
อิบูสึกะโนะฮะนามาราธอน



提携25周年記念ノルウェー王国ブスケルー県コングスベルグ市訪問  
A visit to Kongsberg City, Buskerud county, Norway, marking the 25th anniversary of the collaboration  
紀念姐妹城市25周年訪問挪威王国布斯克呂郡孔斯貝格市  
제휴 25주년 기념 노르웨이 왕국 부스케루주 콩스베르그시 방문  
เยี่ยมชมเมืองคองสเบิร์ก ประเทศนอร์เวย์ เนื่องในโอกาสครบรอบความร่วมมือ 25 ปี





スポーツセンター ダイナックスアリーナ  
Sports Center "Dynax Arena" / 体育中心DYNAX室内运动场  
스포츠센터 다이낙스 아레나 / ศูนย์กีฬา ไตแนกซ์อารีนา



武道館  
Budokan / 武道馆 / 무도관 / โรงฝึกศิลปะป้องกันตัว



市民文化センター 北ガス文化ホール  
Citizens Culture Center (Kitagas Culture Hall) / 市民文化中心 北瓦斯文化大厅  
시민문화센터 기타가스 문화홀 / ทอวัฒนธรรมคิตะแก๊ส ศูนย์วัฒนธรรมชุมชน



市民ギャラリー  
Citizens Gallery / 市民美术馆 / 시민 갤러리 / แกลลอรีชุมชน



市民活動交流センター「ミナクル」(市民ギャラリー4F)  
Citizens Activities Exchange Center "Minakuru" (on the 4th floor of the Citizens Gallery) / 市民活动交流中心 "Minakuru" (市民美术馆4楼)  
시민활동 교류센터 "미나쿠르" (시민 갤러리 4층) / ศูนย์แลกเปลี่ยนกิจกรรมชุมชน "มินาคุรุ" (แกลลอรีชุมชน ชั้น 4)



温水プール  
Heated Swimming Pool / 温水游泳馆 / 온수 수영장 / สระว่ายน้ำน้ำอุ่น



青葉陸上競技場  
Aoba Track & Field Stadium / 青叶田径场 / 아오바 육상경기장 / สนามกรีฑาอะโอเบะ



公民館  
Public Hall / 公民馆 / 공민관 / หอชุมชน



図書館  
Library / 图书馆 / 도서관 / หอสมุด

# 文化・スポーツ Culture & Sports

豊かな心と人間性を育む

千歳市の社会教育施設は文化鑑賞機会の提供に努め、市民の芸術文化活動を推進する市民文化センター北ガス文化ホールや市民ギャラリーをはじめ、蔵書数約29万冊の図書館、市民活動のための情報提供や相談等を行い、市民の自主的な活動を支援している市民活動交流センター「ミナクル」があります。

また、社会体育施設は、第3種公認陸上競技場や平成26年にリニューアルオープンしたスポーツセンターダイナックスアリーナをはじめ、武道館、温水プールなどを備え、各種スポーツイベントの充実、指導者及び団体の育成、ニュースポーツの普及により、市民がスポーツへの関心を高め、親しむ機会の創出や技術の向上などの環境を整えることにより、市民の健康増進に努めています。

Culture & Sports: Development of richness of spirit and humanity  
文化・体育:培育健康的心灵与善良的人性  
문화 · 스포츠: 풍요로운 마음과 인간성을 육성한다

วัฒนธรรมและกีฬา: ปลูกสร้างความเป็นมนุษย์และจิตใจอันอบอุ่นอมอารี

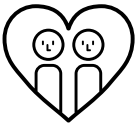
We are trying to offer opportunities for appreciating cultural exhibitions in our public education facilities. In addition to the Chitose Citizens Culture Center (Kitagas Culture Hall) and Citizens Gallery, which promote the citizens' artistic and cultural activities, we have a library possessing about two hundred ninety thousand books, and "Minakuru", the citizen activities exchange center which supports citizens' voluntary activities. Our public sports facilities include a class-III certified athletics stadium, "Dynax Arena", which is a sports center renovated in 2014, Budokan, and a heated swimming pool. We are making efforts to increase the number of various sports events, develop leaders and sports groups, and familiarize new sports. Our goal is to promote the citizens' health. For that purpose, we create opportunities for the citizens to get interested in and familiar with sports and set up occasions for improvement of skills.

**DATA 教育施設利用状況** Usage of education facilities

千歳市には、図書館、市民文化センターなどの社会教育施設や、スポーツ都市宣言都市にふさわしい多くの社会体育施設があります。	・図書館……………119,934人
Chitose City has public education facilities including libraries and the Citizens Cultural Center, and many public sports facilities appropriate for a city which has declared itself to be a Sports City.	・千歳公民館……………28,973人
	・市民文化センター…191,905人
	・市民ギャラリー……………18,356人
	・スポーツセンター…113,807人
	・総合武道館……………130,187人
	・青葉陸上競技場……………27,753人
	・温水プール……………93,843人

平成26年度実績





千歳市民病院  
Chitose City Hospital / 千岁市民病院  
치토세 시민병원 / โรงพยาบาลชุมชนเมืองชิโตเซะ



総合福祉センター  
General Welfare Center / 综合福祉中心  
종합복지 센터 / ศูนย์สวัสดิการครบวงจร



祝梅在宅福祉センター「祝梅ほっとす」  
Shukubai In-home Welfare Center "Shukubai Hottosu"  
祝梅在宅福祉中心 “祝梅Hottosu”  
슈쿠바이 재택복지 센터 ‘슈쿠바이 핫토스’  
ศูนย์สวัสดิการในบ้านชุกุไบ “ชุกุไบโฮ้ดโดส”



子育て総合支援センター「ちとせこセンター」ベビーマッサージ  
Child Care General Support Center "Chitosekko Center", baby massage  
育儿综合支援中心 “千岁子中心” 婴儿按摩  
육아종합지원 센터 ‘치토세코 센터’ 베이비 마사지  
แนวสํารับเด็กทารก ศูนย์สนับสนุนครอบครัวกับการเลี้ยงเด็ก “ชิโตเค็คเคะเซ็นเตอร์”



北新子育て支援センター「げんきっこセンター」  
Hukushin Child Care Support Center "Genkikko Center"  
北新育儿中心 “元气子中心”  
기타신 육아지원 센터 ‘겐키코 센터’  
ศูนย์สนับสนุนการเลี้ยงเด็กโอคุชิน “เก็นคิคโคะเซ็นเตอร์”



げんきっこセンターつどいの広場  
Tsudoi-no-Hiroba, Genkikko Center / 元气子中心聚会广场 / 겐키킷 센터 쓰도이노히로바 / สํโดอโนะฮิโรบะ เก็นคิคโคะเซ็นเตอร์



ちとせっこ児童館  
Chitosekko Children's Hall / 千岁子儿童馆 / 치토세코 아동관 / หอเด็กชิโตเค็คเคะ

## 千歳市第6期総合計画 まちづくりの基本目標 第1 あったかみのある地域福祉のまち

### 【展開方針】

- 1 あったかみのあるまちづくり
- 2 保健予防対策の充実
- 3 医療の充実
- 4 高齢者福祉の充実
- 5 障がい者及び障がいの福祉の充実
- 6 子育て支援の充実
- 7 市民生活の安定
- 8 男女共同参画社会の実現
- 9 心のふれあうコミュニティづくり

Sixth General Plan of Chitose City Basic goals for urban development: No. 1  
A gentle and warm city offering regional welfare  
千歳市第6期综合计划城市建设的基本目标 第1  
创造充满温情的地区福祉城市  
치토세시 제6기 종합계획 도시 조성의 기본 목표 제1  
인정미 넘치는 지역 복지의 도시  
แผนดำเนินการโดยรวมช่วงที่ 6 ของเมืองชิโตเซะ เป้าหมายการพัฒนาเมืองขั้นพื้นฐาน ที่ 1  
เมืองแห่งสวัสดิการชุมชนที่มีความอบอุ่น

- Deployed policies:
1. Development of a gentle and warm city
  2. Enhancement of health and preventive measures
  3. Enhancement of medical care
  4. Improvement of welfare for the elderly
  5. Improvement of welfare for handicapped adults and children
  6. Enhancement of support for child rearing
  7. Stability of the citizen's lives
  8. Realization of a gender-equal society
  9. Creation of communities full of rapport



高齢者への支援  
Support for the elderly / 对老人的支援  
고령자에 대한 지원 / การช่วยเหลือผู้สูงอายุ



市民相談の充実  
Improvement of citizen consultation / 市民洽谈的充实  
시민 상담의 충실화 / เพียบพร้อมด้านการให้คำปรึกษาแก่พลเมือง



健康まつり  
Health Fair / 健康节 / 건강 축제 / เทศกาลสุขภาพ

千歳市では、世代や性別、障がいの有無などにかかわらず、市民みんなが主役となり、お互いに支え合いながら、どんなときも安心して暮らし続けられる、「あったかみのあるまち ちとせ」の実現を目指す、保健・医療・福祉・介護が連携して福祉サービスの充実に努めるとともに、一人ひとりがともに支えあう地域福祉のまちづくりを進めています。

また、平均年齢が全道一若く、年間出生数は900人を超えるまちですが、更なるまちの魅力や価値を創造するため、子育てするなら、千歳市をキヤッチフレーズに、妊娠・出産から子育てまでの切れ目のない支援を推進し、子育て世代がしあわせを実感できる「子育てのまち」の実現を目指しています。

さらに、初期救急医療体制を構築するため、平成29年秋に休日夜間急病センターを開設するための取り組みを進めています。

A gentle and warm city offering regional welfare  
创造充满温情的地区福祉城市 / 인정미 넘치는 지역 복지의 도시  
เมืองแห่งสวัสดิการชุมชนที่มีความอบอุ่น

We are trying to achieve the goal of "Chitose, a gentle and warm city" where all the citizens, regardless of age, gender or handicap, can play a leading role in their own lives and have lifelong peace of mind, supporting one another at any time. Efforts to improve welfare services are being made through collaboration of health, medical care, welfare and nursing care sections. We hope to achieve city development based on regional welfare in which individual citizens support one another.

The average age of the Chitose citizens is the lowest in Hokkaido, and more than nine hundred babies are born in the city each year. For the purpose of creating further attraction and value of the city, we will promote the seamless support from pregnancy and childbirth to child rearing under the slogan of "Come to Chitose City when you rear your child," thereby realizing a city for child rearing where people rearing their child feel happiness.

In order to establish the initial emergency medical system, we are making efforts to open a holidays and nighttime medical consultation center in the fall of 2017.

## DATA 社会福祉施設数 The number of social welfare facilities

千歳市内には、平成26年4月に開設した「しあわせサポートセンター」をはじめ、多くの社会福祉施設があり、平成27年3月に策定した「第3期千歳市地域福祉計画」で定める「あったかみのあるまち ちとせ」の実現に努めています。

- |              |                |                      |
|--------------|----------------|----------------------|
| ・総合相談施設 10施設 | ・介護保険関連施設 16施設 | ・障がい者福祉施設 25施設       |
| ・児童福祉施設 4施設  | ・児童関連福祉施設 55施設 | ・その他 2施設 (平成27年4月現在) |

Chitose City has many social welfare facilities, including the Shiawase Support Center established in April 2014, and is trying to realize the goal of "Chitose, a gentle and warm city" under the Third Chitose City Regional Welfare Plan established in March 2015.

General consultation facilities: 10 Facilities related to Long-Term Care Insurance: 16  
Welfare facilities for the handicapped: 25  
Child welfare facilities: 4 Child-related welfare facilities: 55 Other facilities: 2 (as of April, 2015)

# 1 まちづくりの基本目標 あったかみのある 地域福祉のまち Regional Welfare / 地区福祉 / 지역 복지 / สวัสดิการชุมชน



ちとせっこセンターつどいの広場  
Tsudoi-no-Hiroba, Chitosekko Center / 千岁子中心聚会广场  
치토세코 센터 쓰도이노히로바 / สํโดอโนะฮิโรบะ เก็นคิคโคะเซ็นเตอร์





破碎処理場  
Shredding Park / 破碎处理场  
파쇄처리장 / โรงบดขยะ



リサイクルセンター  
Recycling Center / 再生中心  
리사이클 센터 / ศูนย์รีไซเคิล



浄化センター  
Purification Center / 净化中心  
정화 센터 / ศูนย์บำบัด



浄化センター（反応槽）  
Purification Center (reaction tank) / 净化中心(反应槽)  
정화 센터(반응조) / ศูนย์บำบัด(ถังปฏิกิริยา)



ちとせ消費者まつり（環境課ブース）  
Chitose Consumer Fair (the booth of the Environment Department) / 千岁消费者节(环境展区) / 치토세 소비자 축제(환경과 부스) / เทศกาลผู้บริโภคโตสะ(บูธฝ่ายสิ่งแวดล้อม)



浄化センター 水質検査  
Water quality inspection at the Purification Center / 净化中心 水质检查  
정화 센터 수질 검사 / การตรวจคุณภาพน้ำ ศูนย์บำบัด



千歳川清掃  
Cleaning up the Chitose River / 千岁川清扫  
치토세강 청소 / ทำความสะอาดแม่น้ำชีโตสะ



リサイクルセンター  
Recycling Center / 再生中心  
리사이클 센터 / ศูนย์รีไซเคิล



自然環境監視員  
Natural environment observer / 自然环境监视员  
자연환경 감시원 / ผู้ตรวจรอบสิ่งแวดล้อมธรรมชาติ

## 千歳市第6期総合計画 まちづくりの基本目標 第2 人と地球にやさしい環境のまち

### 【展開方針】

- 1 地球環境保全の推進
- 2 環境保全行動の実践
- 3 自然環境の保全
- 4 環境保全対策の推進
- 5 廃棄物の減量化と収集処理の充実
- 6 生活環境衛生の向上
- 7 快適に暮らせる下水道の充実

Sixth General Plan of Chitose City Basic goals for urban development: No. 2  
An environment-conscious city friendly both to the earth and to people  
千岁市第6期综合计划城市建设的 basic 目标 第2  
创造良好环境空间的城市  
치토세시 제6기 종합계획 도시 조성의 기본 목표 제2  
사람과 지구에 친화적인 환경의 도시  
แผนดำเนินการโดยรวมช่วงที่ 6 ของเมืองชีโตสะ เป้าหมายการพัฒนาเมืองขั้นพื้นฐาน ที่ 2  
เมืองแห่งสิ่งแวดล้อมที่เป็นมิตรต่อมนุษย์และโลก

### Deployed policies:

1. Promotion of conservation of the global environment
2. Implementation of activities for environment preservation
3. Conservation of the natural environment
4. Promotion of environmental conservation measures
5. Reduction of waste and enhancement of collection and processing
6. Improvement of the living environment and sanitation
7. Improvement of the sewage system for the residents' comfortable life

千歳市では、市民の健康と生活環境を守るため、大気、水質、騒音などを常時監視するとともに、環境監視員等による指導等を行い、公害の発生防止に努めているほか、豊かな自然環境を将来へ引き継いでいくため、特に保全が必要な地区を自然環境保全地区に指定するとともに、自然環境監視員等による指導等を行い、自然環境の保全を図っています。

また、循環型社会の構築に向け、ごみの発生抑制と資源化を進めるため、ごみの分別収集や生ごみ処理機等購入費助成、奨励金方式による集団資源回収事業、使用済み小型家電の回収などに取り組みほか、環境への負荷の低減及び施設の整備・維持管理のコスト削減につながるごみ処理の広域化にも取り組んでいます。

An environment-conscious city friendly both to the earth and to people  
创造良好环境空间的城市 / 사람과 지구에 친화적인 환경의 도시  
เมืองแห่งสิ่งแวดล้อมที่เป็นมิตรต่อมนุษย์และโลก

In order to protect the residents' health and living environment we are constantly monitoring the quality of the atmosphere and water, as well as the level of noise, and are trying to prevent the occurrence of pollution through the guidance provided by environment observers. We designate areas which particularly require conservation as natural environment preservation areas and have the natural environment observers provide guidance, thereby preserving the natural environment, so that our rich natural environment can be passed on to our descendants.

With the aim of suppressing generation of waste and promoting recycling toward establishment of a recycling-based society, we are engaged in separate collection of waste, provision of subsidies for purchase of garbage processing machines, a group resource collection operation through provision of incentives, and collection of used small electrical appliances. We are also trying to organize waste processing operations so that they can serve more districts than ever, thereby reducing the burden on the environment and saving the cost for improvement, maintenance and management of facilities.

## DATA ごみの分別 Garbage separation

千歳市では、ごみをその素材や形状によって次の8つに分別しています。

- ・燃やせるごみ
- ・燃やせないごみ
- ・プラスチック製容器包装
- ・有害ごみ
- ・大型ごみ
- ・集団資源回収物
- ・4種資源物
- ・使用済み小型家電

In Chitose City, waste is separated into the following eight categories according to the materials and shape.

- ・Burnable waste
- ・Non-burnable waste
- ・Plastic containers and packaging
- ・Hazardous waste
- ・Bulky waste
- ・Waste for group resource collection
- ・Four specified types of recyclables
- ・Used small electrical appliances

## 2

## まちづくりの基本目標 人と地球にやさしい 環境のまち

Environment / 环境 / 환경 / สิ่งแวดล้อม

ちとせ消費者まつり  
「手回し発電体験」

Chitose Consumer Fair "Hands-on experience of power generation by manually turning a handle"  
千岁消费者节 “手摇发电体验” / 치토세 소비자 축제 “수동식 발전 체험” / “กิจกรรมลองปั่นไฟด้วยมือ” เทศกาลผู้บริโภคโตสะ





防災学習交流センター「そなえーる」  
Learning and Communication Center for Disaster Prevention "Sona eru"  
防災学習交流中心 “Sona eru” / 방재 학습 교류센터 “소나에루”  
ศูนย์เรียนรู้และเผยแพร่การป้องกันอุบัติภัย “โซนาเอรุ”



消防総合庁舎  
Fire Department Building / 消防综合庁舎  
소방 종합청사 / สถานีดับเพลิง



警察署  
Police station / 警察署  
경찰서 / กรมตำรวจ



蘭越浄水場(沈澱池)  
Rankoshi water treatment facility (sediment pond) / 랑쥬浄水场 (沉泥池)  
란코시 정수장(침전지) / โรงงานผลิตน้ำประปารันเคชิ (ป๊อตกตะลอกัน)



防災誘導路  
Disaster prevention guide path / 防災诱导道路  
방재유도도로 / เส้นทางที่นำสู่การป้องกันอุบัติภัย



春の市民火災予防運動  
Citizens' fire prevention campaign for spring / 春季市民火災预防运动 / 봄의 시민 화재예방운동 / กิจกรรมป้องกันอัคคีภัยสำหรับพลเมืองในฤดูใบไม้ผลิ



新千歳空港航空機事故火災救難医療総合訓練  
Comprehensive firefighting/first aid/medical drill for aircraft accidents at the New Chitose Airport  
新千歳机场“飞机事故消防救援医疗综合训练

신치토세 공항 항공기 사고 소화구난의료 종합훈련

การฝึกอบรมด้านการแพทย์ การกู้ภัย การดับเพลิงและอุบัติเหตุเครื่องบิน สนามบินชินเจ็ทและ

### 千歳市第6期総合計画 まちづくりの基本目標 第3 安全で安心して暮らせるまち

#### 【展開方針】

- 1 防災対策の充実
- 2 交通安全の推進
- 3 防犯対策の充実
- 4 消防・救急体制の強化
- 5 住宅環境の整備
- 6 快適・安全な冬の都市環境づくり
- 7 安心して暮らせる川づくりの推進
- 8 防衛施設周辺の諸障害対策の推進
- 9 安全で安定的な水の供給

Sixth General Plan of Chitose City Basic goals for urban development: No. 3

A city where you can live safely with peace of mind

千歳市第6期综合计划城市建设的基本目标 第3

能够安全安心生活的城市

치토세시 제6기 종합계획 도시 조성의 기본 목표 제3

안전하게 안심하고 살 수 있는 도시

แผนดำเนินการโดยรวมทั้ง 6 ของเมืองชิโตเซ เป้าหมายการพัฒนาเมืองขั้นพื้นฐาน ที่ 3

เมืองที่สามารถใช้ชีวิตอยู่ได้อย่างปลอดภัยและสบายใจ

Deployed policies:

1. Enhancement of disaster prevention measures
2. Promotion of traffic safety
3. Enhancement of crime prevention measures
4. Enhancement of the fire-fighting and rescue systems
5. Improvement of residential environments
6. Development of city environments which are comfortable and safe in winter
7. Promotion of river development enabling people to feel safe
8. Promotion of various measures against impediments around defense facilities
9. Safe and stable water supply



千歳市総合防災訓練  
Chitose City Comprehensive Disaster Drill / 千岁市综合防灾训练  
치토세시 종합방재훈련 / การฝึกอบรมป้องกันอุบัติภัยรวมของเมืองชิโตเซ



救命講習  
First aid seminar / 救生讲习会  
구명 강습 / การฝึกอบรมการช่วยชีวิต



千歳っ子見守り隊  
Chitosekko Miminoritai (Team for watching and guarding children of Chitose)  
千岁子供守护队 / 치토세꼬 수호대 / หน่วยสอดส่องความปลอดภัยสำหรับเด็กวัยเยาว์เมืองชิโตเซ



除排雪  
Snow clearing/removal / 除雪、清雪  
제설·배설 / การกำจัดหิมะ

千歳市では、地域防災計画等を基に、市民、防災関係機関、協力団体等と連携しながら、直下型地震を想定した防災訓練の実施や自主防災組織の充実など、市民協働による災害に強いまちづくり・人づくりを推進しています。

また、防災の拠点となる防災学習交流センターでは、災害を「学ぶ・体験する・備える」をキーワードに、各種災害の疑似体験を通して、市民の防災・減災に対する意識の向上に取り組んでいます。

消防では、最新機能を有する消防車両を導入し、消防力の充実強化を図るとともに、火災予防の普及啓発に向け毎年、市民火災予防運動を展開しているほか、AEDを使用した救命講習の通年開催など、救命率の向上と応急手当の普及促進に努めています。

A city where you can live safely with peace of mind  
能够安全安心生活的城市 / 안전하게 안심하고 살 수 있는 도시  
เมืองที่สามารถใช้ชีวิตอยู่ได้อย่างปลอดภัยและสบายใจ  
Based on the regional disaster prevention plan, we are cooperating with citizens, organizations related to disaster prevention and partner groups to provide disaster drills based on the assumption of occurrence of an epicentral earthquake and enhance voluntary disaster prevention groups, thereby promoting development of a disaster-proof city and people in collaboration with citizens.  
The Learning and Communication Center for Disaster Prevention, which is expected to serve as a base for disaster prevention, is trying to raise citizens' awareness of disaster prevention and reduction through simulated experiences of various disasters under the slogan of "Learn, experience and prepare for disasters." The fire department has introduced fire engines with state-of-the-art functions to enhance firefighting capabilities, and campaigns for citizens' fire prevention to raise awareness every year. In addition, efforts to improve the life-saving rate and popularize/promote first aid are being made, including first aid seminars using AED which are held throughout the year.



3

まちづくりの基本目標  
安全で安心して

暮らせるまち

Safety & Security / 安全、安心 / 안전・안심 /ปลอดภัยและสบายใจ

そなえーる 予防実験コーナー

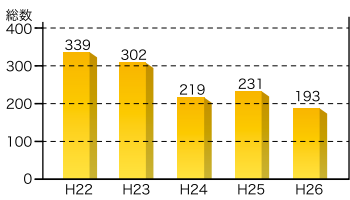
Prevention experiment corner at "Sona eru"

Sona eru 预防实验区 / 소나에루 예방실험 코너 / โซนาเอรุ มุมทดลองการป้องกัน

### DATA 交通事故発生の推移 Transition of the number of traffic accidents

千歳警察署は、24時間体制で警備を行い、ここ数年の交通事故発生件数は減少傾向にあります。

As a result of 24-hour guard by the Chitose police station, the number of traffic accidents has been decreasing these past several years.



千歳市内における件数(高速道を除く)  
北海道札幌方面千歳警察署





千歳科学技術大学  
Chitose Institute of Science and Technology / 千岁科学技术大学  
치토세 과학기술 대학 / สถาบันวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีโตเล



日本航空専門学校  
Japan Aviation Technical College / 日本航空专门学校  
일본항공 전문학교 / วิทยาลัยอาชีวศึกษาการบินประเทศญี่ปุ่น



北海道千歳リハビリテーション学院  
Hokkaido Chitose Institute of Rehabilitation Technology / 北海道千岁康复训练学院  
홋카이도 치토세 리ハビリ테이션 학원 / สถาบันฟื้นฟูสมรรถภาพคนพิการโตเล



埋蔵文化財センター  
Excavated Cultural Properties Center / 埋藏文化财中心  
매장문화재 센터 / ศูนย์ทรัพย์สินทางวัฒนธรรมใต้ดิน



国指定史跡キウス周堤墓群  
Designated historic site, Kiusu Earthwork Burial Circles  
国家指定历史遗迹Kiusu周堤墓群

국가 지정 사적 기우스 주제묘군

สถานที่ทางประวัติศาสตร์ที่กำหนดโดยประเทศญี่ปุ่น กลุ่มสถานที่โบราณคดี

千歳市文化財キャラクター  
ママチくん



小学校英語授業風景  
English lesson at an elementary school / 小学英语授课情景 / 초등학교 영어 수업 풍경 / บรรยากาศการเรียนการสอนวิชาภาษาอังกฤษของโรงเรียนประถมศึกษา



千歳科学技術大学 実験風景  
Conducting an experiment at Chitose Institute of Science and Technology  
千岁科学技术大学 实验课情景 / 치토세 과학기술 대학 실험 풍경  
บรรยากาศการทดลอง สถาบันวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีโตเล

#### 千歳市第6期総合計画

##### まちづくりの基本目標 第4

##### 学びの意欲と豊かな心を育む教育文化のまち

###### 【展開方針】

- 1 生涯学習のまちづくり
- 2 幼稚園教育の充実
- 3 小中学校教育の充実
- 4 高等学校教育等の充実
- 5 社会教育の充実
- 6 市民文化の創造
- 7 文化財の保護と活用
- 8 生涯スポーツの推進
- 9 青少年の健全な育成

###### 10 多様な地域間交流の推進

Sixth General Plan of Chitose City Basic goals for urban development: No.4  
A city of education & culture developing the willingness to learn and richness of spirit  
千歳市第6期総合計画城市建设的基本目标 第4  
创造提高学习热情，培育健康心灵教育文化的城市  
치토세 제6기 종합계획 도시 조성의 기본 목표 제4  
학습 의욕과 풍요로운 마음을 육성하는 교육 문화의 도시  
แผนดำเนินการโดยรวมช่วงที่ 6 ของเมืองชิโตเล เป้าหมายการพัฒนาเมืองขั้นพื้นฐาน ที่ 4  
เมืองแห่งวัฒนธรรมการศึกษาเพื่อสร้างจิตใจอันโอบอ้อมอารีและความอยากเรียนรู้

###### Deployed policies:

1. Urban development suitable for lifelong learning
2. Enhancement of kindergarten education
3. Enhancement of education in elementary and junior high schools
4. Enhancement of high school education
5. Enhancement of social education
6. Creation of civil culture
7. Protection and utilization of cultural properties
8. Promotion of lifelong sports
9. Healthy development of the youth
10. Promotion of exchanges between various regions



小学校電子黒板授業風景  
A lesson using an electronic blackboard at an elementary school / 小学电子黑板授课情景  
초등학교 전자흑판 수업 풍경 / บรรยากาศการเรียนการสอนด้วยกระดานอิเล็กทรอนิกส์ของโรงเรียนประถมศึกษา



日本航空専門学校 整備実習の様子  
Maintenance training at Japan Aviation Technical College / 日本航空专门学校 整備实习的情景  
일본항공 전문학교 정비 실습 모습 / บรรยากาศการฝึกอบรบการบำรุงรักษา วิทยาลัยอาชีวศึกษาการบินประเทศญี่ปุ่น



北海道千歳リハビリテーション学院  
リハビリテーション実習の様子  
Rehabilitation training at the Hokkaido Chitose Institute of Rehabilitation Technology  
北海道千岁康复训练学院 康复训练实习的情景  
홋카이도 치토세 리ハビリ테이션 학원 리ハビリ테이션 실습 모습  
บรรยากาศการฝึกอบรบการฟื้นฟูสมรรถภาพ สถาบันฟื้นฟูสมรรถภาพคนพิการโตเล



# 4

## 学びの意欲と豊かな心を育む 教育文化のまち Education & Culture / 教育文化 / 교육 문화 / วัฒนธรรมการศึกษา

まちづくりの基本目標

千歳市では、子どもたちが生き生きと学び、育つことができるよう、学力の向上やいじめ問題の対応、教育環境の整備などを重点的に推進するとともに、電子黒板やデジタル教科書などのICT教育の充実を図っています。

また、「学習支援員」による習熟度別少人数指導や、ALTによる外国語活動を実施するほか、特別支援教育支援員の配置など、一人ひとりの教育的ニーズに応じた適切な支援の充実に取り組んでいます。

さらに、市民がそれぞれのライフスタイルに合わせ、いつでも、どこでも、だれでも学びあえる仕組みづくりを推進するとともに、国指定史跡キウス周堤墓群の世界文化遺産登録に向けた取組も進めています。

A city of education & culture developing the willingness to learn and richness of spirit  
创造提高学习热情，培育健康心灵教育文化的城市

학습 의욕과 풍요로운 마음을 육성하는 교육 문화의 도시  
เมืองแห่งวัฒนธรรมการศึกษาเพื่อสร้างจิตใจอันโอบอ้อมอารีและความอยากเรียนรู้

We are making efforts to improve academic capabilities and prevent bullying, and focus on promotion of improvement of the educational environment, so that children can joyfully learn and grow up. We also try to enhance ICT education utilizing electronic blackboards and digital textbooks.

Our goal includes provision of better support suitable for each child's child's educational needs. For that purpose, we provide small-class education based on classification according to the proficiency level and foreign language activities by ALT (Assistant Language Teacher), as well as placing Special Needs Educational Assistants.

Furthermore, we are making efforts to create systems where everyone can start to learn from each other anytime, anywhere according to their lifestyle, and to realize registration of the Kiusu Earthwork Burial Circles (a nationally-designated historic site) as a World Cultural Heritage site.

#### DATA 学校数、児童・生徒数 Numbers of schools, pupils and students

少子化の影響から児童・生徒数は年々、若干の減少傾向にありますが、高等学校は道立2校が市内にあり、大学等の進学率は67.9%、また、就職先産業別では第3次産業が70.8%と最も多くなっています。

・幼稚園 10園 1,804人	・小学校 17校 5,478人	・中学校 9校 2,762人
・高等学校 2校 1,853人	・専修学校 2校 858人	・各種学校 1校 122人
・大学 1校 757人		(平成27年5月現在)

While the number of pupils and students is slightly decreasing year by year due to the declining birth rates, we still have two prefectural high schools in the city. The university advancement rate is 67.9%. As for places of employment, the tertiary industry accounts for the largest proportion, 70.8%.

・10 kindergartens, 1,804 children	・17 elementary schools, 5,478 pupils
・9 junior high schools, 2,762 students	・2 high schools, 1,853 students
・2 vocational schools, 858 students	・1 miscellaneous school, 122 students
・1 university, 757 students	

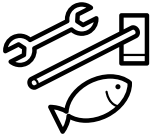
#### 小学校授業風景

Classroom of an elementary school / 小学授课情景  
초등학교 수업 풍경 / บรรยากาศการเรียนการสอนของโรงเรียนประถมศึกษา

(as of May, 2015)



千歳市第6期総合計画  
5 産業拠点



(株)ダイナックス  
Dynax Corporation / (株) DYNAX  
(주)다이낙스 / บริษัท ไดแน็กซ์ จำกัด



(株)デンソー北海道  
Denso Hokkaido Corporation / (株) 电装北海道  
(주)덴소 홋카이도 / บริษัท เด็นโซ ฮอกไกโด จำกัด



パナソニック(株)  
Panasonic Corporation / 松下电器(株)  
파나소닉(주) / บริษัท พานาโซนิค จำกัด



ミツミ電機(株)千歳事業所  
Chitose Business Division, Mitsumi Electric Co., Ltd. / 三菱电机(株) 千岁事业所  
미쓰미 전기(주) 치토세 사업소 / สำนักงานชิโต세 บริษัท มิซูมิ เด็นดี จำกัด



セイコーエプソン(株)千歳事業所  
Chitose Plant, Seiko Epson Corporation / 精工爱普生(株) 千岁事业所  
세이코 엡손(주) 치토세 사업소 / สำนักงานชิโต세 บริษัท โซนี่ เอปสัน จำกัด



麒麟ビール(株)北海道千歳工場  
Kirin Beer Park Chitose (Kirin Brewery Company, Limited) / 麒麟啤酒(株)北海道千岁工厂  
기린 맥주(주) 홋카이도 치토세 공장 / โรงงานออกิโตเซะ บริษัท คิรินเบียร์ จำกัด



カルビー(株)千歳工場  
Chitose Factory, Calbee, Inc. / Calbee(株) 千岁工厂  
가루비(주) 치토세 공장 / โรงงานชิโตเซะ บริษัท คาลบี้ จำกัด



札幌日清(株)  
Sapporo Nissin Co., Ltd. / 札幌日清(株)  
삿포로 닛신(주) / บริษัท ฮัปโปโร นิซชิน จำกัด



北海道キッコーマン(株)  
Hokkaido Kikkoman Corporation / 北海道龟甲万(株)  
홋카이도 킷코만(주) / บริษัท ฮอกไกโด คิคโคแมน จำกัด



フジッコ(株)北海道工場  
Hokkaido Factory, Fujicco Co., Ltd. / Fujicco(株) 北海道工厂  
후지코(주) 홋카이도 공장 / โรงงานฮอกไกโด บริษัท ฟุจิคโคะ จำกัด

A city serving as a vibrant industrial base  
创造充满活力的产业中心城市 / 활력 넘치는 산업 거점의 도시  
เมืองแห่งฐานอุตสาหกรรมที่มีชีวิตชีวา

We are trying to attract more corporations by announcing the excellence of transportation access and industrial infrastructures of the city and its characteristics appropriate for the dispersion of risk, so as to dynamize the local economy and increase employment. We are providing job information, etc., so that we can assist young people and those who wish to move in or return to the city in getting a job and help companies in the city secure human resources. Taking advantage of our great tourism resources and sports facilities, we are engaged in attraction of tourists and sports training camps, establishment of the brand of kokanee produced in Lake Shikotsu, revitalization of local communities through "green tourism" and an increase of the number of people involved in interaction and exchange, in the hope that such activities will lead to the growth and development of the city.



千歳  
アルカディア・プラザ  
Chitose Arcadia Plaza  
千岁阿卡迪亚广场  
치토세 아르카디아 플라자  
ชิโตเซ อาร์คาดีย พลาซ่า



ヒメマス採卵の様子  
Collecting kokanee eggs  
姬姆采卵的情景  
홀먼이 채란 모습  
การจับปลาฮิเมมาสุ



道の駅  
サーモンパーク千歳  
Roadside Station  
Salmon Park Chitose  
道路休息站鲑鱼公园千岁  
미치노에키 (휴게소)  
사몬파크 치토세  
จุดแวะพัก แซลมอนพาร์คชิโตเซะ



公設地方卸売市場  
Public Wholesale Market  
公營地方批发市场  
공설 지방 도매시장  
ตลาดขายส่งงบนบท

- 千歳市第6期総合計画  
まちづくりの基本目標 第5  
活力ある産業拠点のまち
- 【展開方針】
- |            |             |
|------------|-------------|
| 1 農業の振興    | 6 高度技術産業の集積 |
| 2 優良農地の確保  | 7 商業の振興     |
| 3 林業の振興    | 8 流通機能の充実   |
| 4 内水面漁業の振興 | 9 観光の振興     |
| 5 工業の振興    | 10 雇用の安定    |

Sixth General Plan of Chitose City Basic goals for urban development: No.5  
A city serving as a vibrant industrial base  
千岁市第6期综合计划城市建设的基本目标 第5  
创造充满活力的产业中心城市  
치토세시 제6기 종합계획 도시 조성의 기본 목표 제5  
활력 넘치는 산업 거점의 도시  
แผนดำเนินการโดยรวมช่วงที่ 6 ของเมืองชิโตเซะ เป้าหมายการพัฒนาเมืองขั้นพื้นฐาน ที่ 5  
เมืองแห่งฐานอุตสาหกรรมที่มีชีวิตชีวา

- Deployed policies:
- |   |   |
|---|---|
| 1. Promotion of agriculture             | 6. Accumulation of advanced technology industries |
| 2. Securement of good agricultural land | 7. Promotion of commerce                          |
| 3. Promotion of forestry                | 8. Development of distributing functions          |
| 4. Promotion of water fisheries         | 9. Promotion of tourism                           |
| 5. Promotion of industries              | 10. Employment Stability                          |

千歳市では、地域産業の活性化と雇用の拡大に向け、更なる企業立地を促進するため、本市の交通アクセス・産業インフラの優位性やリスク分散の適地である立地環境の特性を生かした誘致活動を推進するとともに、若者やU・J・ターン希望者等の就職促進と市内企業の人材確保を図るため、求人情報等の提供を行うほか、本市が持つ優れた観光資源やスポーツ施設等を活用して、観光客の誘客やスポーツ合宿の誘致、支笏湖産ヒメマスのブランド化、グリーン・ツーリズムによる地域の活性化や交流人口の拡大を図るなど、まちの成長・発展につながる取組を進めています。

千歳臨空工業団地  
Chitose Rinku Industrial Complex / 千岁临空工业团地  
치토세 린쿠 공업단지 / นิคมอุตสาหกรรมชิโตเสรีนคู

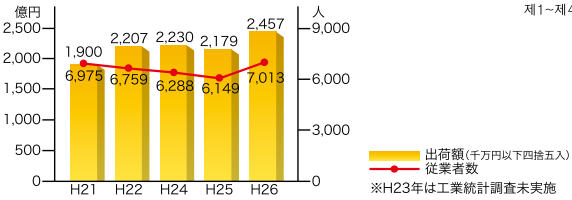


DATA 従業者数と出荷額

Number of employees and value of shipments

平成26年の出荷額及び従業者数は前年を上回り、特に出荷額は全道35市中第4位になりました。(平成26年工業統計調査)

The number of employees and the total value of shipments in FY 2014 were larger than those in the previous year; particularly, the value of shipments was the fourth largest of all the 35 cities in Hokkaido. (Census of Manufacture in 2014)



第1～第4工業団地  
Chitose Industrial Complex No.1 to No.4 / 第1～第4工业团地  
제1~제4 공업단지 / นิคมอุตสาหกรรมที่ 1-4



千歳市第6期総合計画  
6 都市機能

市営住宅みどり団地  
Midori Municipal Housing Complex / 市営住宅緑色団地  
시영 주택 미도리 단지 / บ้านจัดสรรมิโดริ บริหารโดยเทศบาล

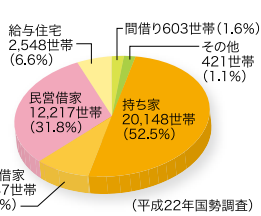
道央自動車道新千歳空港IC  
New Chitose Airport IC, HOKKAIDO EXPWY / 道央高速公路新千岁机场出入口  
도오 자동차도로 신치토세 공항IC / แยกถนนบินนิวชิโตเซะ ทางด่วนออกไปโต

JR千歳駅西口バスのりば  
Bus terminal at the west exit of JR Chitose Sta. / JR千岁站西口巴士乘车处  
JR치토세 역 니시구치 버스 타는 곳 / จุดขึ้นรถประจำทาง ประตูตะวันตกสถานี JR ชิโตเซะ

軽トラ観光ちとせ市  
Chitose Tourist Market of Minitrucks / 千岁微型卡车观光市场  
경트럭 관광 치토세시 / ตลาดนัดเปิดจำหน่ายรถทุกเล็กเพื่อการท่องเที่ยวชิโตเซะ

DATA 住宅所有形態別世帯数 総数38,374世帯

Number of families by type of home ownership 38,374 families in total  
千歳市では、少子高齢化に対応した千歳市公営住宅等長寿寿命化計画のもと、公営住宅の整備などを進めています。  
We are engaged in improvement of public housing under the plan for prolonging the service life of public housing corresponding to the declining birthrate and aging population.



新千歳空港  
New Chitose Airport / 新千岁机场 / 신치토세 공항 / สนามบินนิวชิโตเซะ



千歳ウエルカム花ロード  
Chitose Welcome Floral Road  
千岁迎宾花之路  
치토세 웰컴 꽃 로드  
ถนนดอกไม้ ชิโตเซะเวลล์มฟลาวเวอร์โรด

千歳市第6期総合計画  
まちづくりの基本目標 第6  
都市機能が充実したまち

【展開方針】  
1 魅力ある市街地の形成  
2 空港を核としたまちづくりの推進  
3 道路体系の整備  
4 公共交通の充実  
5 緑地の保全及び緑化の推進

Sixth General Plan of Chitose City Basic goals for urban development: No.6  
A city full of urban functions  
千歳市第6期综合计划城市建设的基本目标 第6  
创造城市功能充实的城市  
치토세 제6기 종합계획 도시 조성의 기본 목표 제6  
도시 기능이 충실한 거리  
แผนดำเนินการโดยรวมช่วงที่ 6 ของเมืองชิโตเซะ เป้าหมายการพัฒนาเมืองขั้นพื้นฐาน ที่ 6  
เมืองที่มีฟังก์ชันครบครัน

Deployed policies:  
1. Formation of attractive urban areas  
2. Promotion of urban development around the airport  
3. Improvement of the road system  
4. Enhancement of public transportation  
5. Conservation of green land and promotion of greening



JR千歳駅と直結した商業施設  
Commercial complex directly connected to JR Chitose Sta. / 与JR千岁站直通的商业设施  
JR치토세 역과 직결한 상업 시설 / ศูนย์การค้าเชื่อมโดยตรงกับสถานี JR ชิโตเซะ



青葉公園  
Aoba Park / 青叶公園  
아오바 공원 / สวนอะโอปะ



泉沢向陽台住宅地  
Izumisawa Koyodai Residential Area / 泉泽向阳台住宅地  
이즈미사와 고타다이 주택지 / ย่านที่พักอาศัยอิสุมิซาวะโคโยไตโด

DATA 都市公園・緑地の状況 Situation of city parks and green land

千歳市内には、102haにも及ぶ総合公園・青葉公園をはじめ227か所の公園があり、1人当たりの公園面積は44㎡となっていて道内35市中13位(平成24年度末現在)で、国・道平均を大きく上回るなど、環境に恵まれた住み良いまちづくりを目指しています。

・街区公園153園(33.17ha)	・近隣公園17園(39.26ha)
・地区公園5園(25.57ha)	・総合公園2園(177.28ha)
・運動公園1園(20.44ha)	・特殊公園1園(0.55ha)
・都市緑地公園48園(222.22ha)	

A city full of urban functions  
创造城市功能充实的城市 / 도시 기능이 충실한 거리  
เมืองที่มีฟังก์ชันครบครัน

We aim to guide systematic urban development, create a unique city rich in green and water, and support the citizens' healthy, cultural and functional activities through establishment and implementation of plans for land utilization, urban facilities and urban area development.  
The area of parks per citizen is much larger than the average of Hokkaido or even Japan. We wish to create a city with great environments, a good place to live in.  
With the establishment of the Chitose City Transportation Strategic Plan in 2016, we are trying to improve traffic networks by implementing various transportation-related measures including the city-wide reorganization of train and bus routes, keeping the balance among the citizens' convenience, publicness as lifelines and profitability of transportation providers.



千歳市街地 / Urban area of Chitose / 千岁市区 / 치토세 시가지 / ตัวเมืองชิโตเซะ

DATA 病院数 Number of hospitals

市民の健康を守る病院・診療所は市内に63施設あり、病床数は1,106床、歯科診療所は46施設となっています。特に市立千歳市民病院は、救急特例病床19床を含む190床を有し、最新鋭の高度医療機器を導入するなど、地域基幹病院としての機能及び施設の充実を図っています。

- ・病院 8施設(公立1・私立7) ・一般診療所55施設(国立6・公立4・私立45)
- ・歯科診療所46施設 (平成28年2月末現在)
- ・主な医療従事者数 医師124人、歯科医師61人、薬剤師127人、看護師580人(平成26年12月末現在)

In Chitose City, there are 63 hospitals and clinics protecting the citizens' health. The number of beds in total is 1,106 and the number of dental clinics is 46. In particular, Chitose City Hospital has 190 beds (including 19 exceptional beds for emergencies) and has introduced state-of-the-art medical equipment to enhance its functions and facilities suitable for a basic hospital of the region.  
・8 hospitals (1 public, 7 private)  
・55 general clinics (6 national, 4 public, 45 private)  
・46 dental clinics (as of the end of February, 2016)  
・Number of medical workers 124 doctors, 61 dentists, 127 pharmacists, 580 nurses (as of the end of December 2014)



行政議会

開かれた  
まちづくり

千歳市が持つ特性や資源などの「都市力」と市民一人ひとりが持つ知識や経験などの「市民力」の二つの力を最大限に生かしながら、市民協働によるまちづくりを推進しています。

また、広報誌やホームページなどにより市政に関する情報提供を図るとともに、市長への手紙、ポストなど、様々な方法により把握した市民の意向を市政に反映するよう努めています。

Creation of open communities / 开放型城市建设

개방적인 도시 조성 / การเดินทางพัฒนาเมือง

We are promoting urban development in collaboration with citizens, making the most of the “urban power” such as the characteristics and resources possessed by the city and the “civil power” such as each citizen's knowledge and experience.

We are also trying to provide information on the city government through public relations brochures and the website, and to reflect the citizens' trends we find by various means on government operations.



名水とあそぼう ～キッズサマーフェスタ～

Summer Festival for Kids – Let's play with famous, beautiful water with 名水游玩～儿童夏日节～ / 맑은 물과 놀자-키즈 서머 페스타-  
เล่นกับน้ำขึ้นชื่อกัน – คัดส์ซัมเมอร์เฟสต้า -



子どもも参加する「スノーバスターズ」

“Snow Busters” joined by children as well  
儿童们也参加的 “除雪队” / 어린이도 참가하는 “스노 바스터즈”  
“ทีมกำจัดหิมะ” ที่เด็กก็เข้าร่วม



青少年のための科学の祭典 千歳大会

Youngsters' Science Festival in Chitose  
青少年的科学盛典 千岁大会 / 청소년을 위한 과학의 재전 치토세 대회  
การแข่งขันระดับเมืองชิโตเซ เทศกาลวิทยาศาสตร์สำหรับเยาวชน



市長 山口 幸太郎  
Kotaro Yamaguchi, Mayor / 市长 山口 幸太郎  
시장 아마구치 고타로 / นายกเทศมนตรี โคทาโงะ ยามะกุจิ

副市長 横田 隆一  
Ryuichi Yokota, Vice Mayor / 副市长 横田 隆一  
부시장 요코타 류이치 / รองนายกเทศมนตรี ริวอิจิ โยโคตะ



議長 香月 正  
Tadashi Katsuki, Chairperson of the City Council  
议长 香月 正 / 의장 가쓰키 다다시  
ประธานสภาเทศบาล หาดาทชิ คัตสึคิ



副議長 今井 俊雄  
Toshio Imai, Vice Chairperson of the City Council  
副议长 今井 俊雄 / 부의장 이마이 도시오  
รองประธานสภาเทศบาล โทชิโอะ อีมาอิ

千歳市第6期総合計画

行政経営の基本目標

市民協働による自主自立の行政経営

【展開方針】

- 1 みんなで進めるまちづくり
- 2 自主自立の行財政システムの確立

Sixth General Plan of Chitose City Basic goal of city administration

Autonomous and independent city administration through collaboration with citizens

千歳市第6期総合計画行政経営の基本目標

创造与市民联合的自主自立行政经营

치토세시 제6기 종합계획 행정 경영의 기본 목표

시민 협동에 의한 자주・자립적 행정 경영

แผนดำเนินการโดยร่วมช่วงที่ 6 ของเมืองชิโตเซ เป้าหมายการบริหารจัดการขั้นพื้นฐาน

การบริหารจัดการแบบการปกครองตนเองและความเป็นอิสระด้วยความร่วมมือของพลเมือง

Deployed policies:

1. Urban development promoted by everyone

2. Establishment of autonomous and independent administrative/financial systems



議会議場 Chamber of the City Council / 议会会场 / 의회 회의장 / สภาเทศบาล

防衛

地域を守る  
大きな力

千歳市には、二つの陸上自衛隊駐屯地と一つの航空自衛隊基地があり、日本における北方の防衛拠点となっています。

自衛隊は国家の防衛機能のほか、災害発生時の対応など市民生活を守る大きな存在となつていくとともに、地域活動やイベントなど様々な面でまちづくりに深くかかわりを持っています。

自衛隊の体制強化は、北海道のみならず、本市にとっても重要な課題であることから、充足率の向上、新編部隊の誘致活動を積極的に展開し、自衛隊が有する機能と人材などを生かした共存共栄のまちづくりを目指しています。

Great force for protecting the region / 守护地区的巨大力量  
지역을 지키는 큰 힘 / พลังอันยิ่งใหญ่ที่คอยปกป้องท้องถิ่น

Chitose City has two camps of the Ground Self-defense Force and one base of the Japan Air Self-Defense Force, serving as the northern defense base of Japan.

In addition to the function of national defense, the Self-Defense Force is playing a great role in protection of citizens' lives, including measures against disasters, and is deeply involved in urban development through various local activities and events.

As enhancement of the structure of the Self-Defense Force is an important task not only for Hokkaido as a whole but also for Chitose City, we are making active efforts to improve the sufficiency rate and to attract newly-organized units, with an aim to achieve mutual co-existence taking advantage of the functions and human resources of the Self-Defense Force.



千歳音楽まつり

Chitose Music Festival / 千岁音乐节 / 치토세 음악 축제 / เทศกาลดนตรีชิโตเซ



千歳ウエルカム花ロード支援

Support for Chitose Welcome Floral Road / 千岁迎宾花之路支援 / 치토세 웰컴 꽃 로드 지원  
สนับสนุนงานถนนดอกไม้ ชิตะเวลคัมฟลาวเวอร์โรด



千歳市総合防災訓練(樽前山噴火想定)

Chitose City Integrated Emergency Response Drill (in preparation just in case Mt. Tarumae erupts)

千岁市综合防灾训练(樽前山喷火设想) / 치토세시 종합방재훈련 (다루마에산 분화 상정)

การฝึกป้องกันภัยพิบัติแบบครบวงจรของเมืองชิโตเซ (จำลองสถานการณ์ภูเขาทารูมาเอะระเบิด)



千歳市総合防災訓練(訓練展示)

Chitose City Integrated Emergency Response Drill (training exhibition)

千岁市综合防灾训练(训练展示) / 치토세시 종합방재훈련 (훈련 전시)

การฝึกป้องกันภัยพิบัติแบบครบวงจรของเมืองชิโตเซ (แสดงการฝึกซ้อม)



千歳JAL国際マラソン支援

Support for Chitose JAL International Marathon

千岁日航国际马拉松支援 / 치토세 JAL 국제 마라톤 지원

สนับสนุนงานมาราธอนนานาชาติชิโตเซ JAL



千歳基地航空祭

Aviation Festival at the Chitose Base

千岁基地航空节 / 치토세 기지 항공제

เทศกาลฐานทัพอากาศชิโตเซ



# Chitose EVENT

## 千歳イベント情報

「見る観光」と「体験する観光」のまち千歳市では、地域の自然や特性を生かして、新緑の6月には森林を走る千歳JAL国際マラソン、夏にはスカイ・ピア&YOSAKOI祭や航空自衛隊千歳基地の航空祭、秋にはインディアン水車まつり、冬には千歳・支笏湖水濤まつりなど四季折々に多彩なイベントが行われています。

### Chitose event information

千岁娱乐活动信息  
치토세 이벤트 정보  
ข้อมูลกิจกรรมในชิโตเซะ

Taking advantage of nature and characteristics of the region, Chitose City, a city with tourist attractions visitors can "see" and "experience", offers a wide variety of seasonal events, such as the Chitose JAL International Marathon for running in the fresh green forest in June, the Sky Beer & Yosakoi Festival and the Aviation Festival at the Chitose Base of the Japan Air Self-Defense Force in summer, the Indian Fish Wheel Festival in autumn and the Chitose – Chitose and Lake Shikotsu Ice Festival in winter.

千歳JAL 国際マラソン  
Chitose JAL International Marathon / 千岁日航国际马拉松  
치토세 JAL 국제 마라톤 / มารารอนนานาชาติชิโตเซะ JAL



スカイ・ピア&YOSAKOI祭  
Sky Beer & Yosakoi Festival / 天空・啤酒&YOSAKOI 拉网小调节  
스카이・피아&YOSAKOI제 / เทศกาลท้องฟ้า เบียร์ และ YOSAKOI



清流千歳川噴水フェスティバル  
Clear Stream Chitose River Fountain Festival / 清流千岁川喷水节  
청류 치토세강 분수 페스티벌 / เทศกาลน้ำพุแม่น้ำชิโตเซะ



千歳基地航空祭  
Chitose Air Base Aviation Festival / 千岁基地航空节  
치토세 기지 항공제 / เทศกาลฐานทัพอากาศชิโตเซะ



インディアン水車まつり  
Indian Fish Wheel Festival / 印第安水车节  
인디언 물레방아 축제 / เทศกาลกังหันน้ำอินเดียน



支笏湖水まつり  
Lake Shikotsu Kosui Festival / 支笏湖湖水节  
시코쓰호 호수 축제 / เทศกาลน้ำทะเลสาบชิโคสึ



千歳基地航空祭  
Chitose Air Base Aviation Festival / 千岁基地航空节  
치토세 기지 항공제 / เทศกาลฐานทัพอากาศชิโตเซะ



ちとせホルメンコーレンマーチ  
Chitose Holmenkollen Marsjen (March) / 千岁荷门克伦滑雪赛  
치토세 홀먼콜렌 마치 / ชีโตเซะ ฮอลเมนโคลเลนมาร์ช



支笏湖紅葉まつり  
Lake Shikotsu Red Leaves Festival / 支笏湖红叶节  
시코쓰호 단풍 축제 / เทศกาลใบไม้เปลี่ยนสีทะเลสาบชิโคสึ



千歳・支笏湖水濤まつり  
Chitose and Lake Shikotsu Ice Festival / 千岁・支笏湖水濤节  
치토세・시코쓰호 호수 축제 / เทศกาลน้ำแข็งทะเลสาบชิโคสึ เมืองชิโตเซะ

## 鮮やかに彩る四季折々のイベント



泉沢向陽台住宅地  
Izumisawa Koyodai Residential Area / 泉泽向阳台住宅地  
이즈미사와 고탄다이 주택지 / บ้านที่พุดอ่าวชัยภูมิชาวไคโยไต



名水ふれあい公園  
Meisui Fureai Park / 名水交流公園  
메이스이 푸레아이 공원 / สวนเมงฟูเรอ



千歳市民病院  
Chitose City Hospital / 千岁市民病院  
치토세 시민병원 / โรงพยาบาลชุมชนเมืองชิโตเซะ

# 移住・定住

自然と都市がバランスよく調和したまち  
北海道千歳市へ

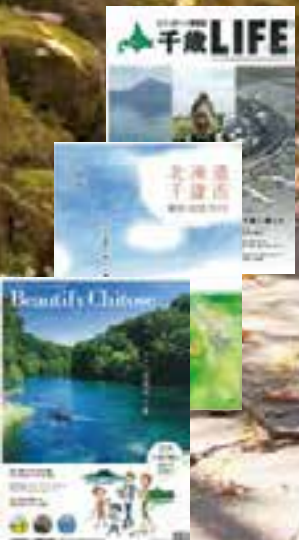
## 移住するならココがポイント

- 働く場所もたくさん  
千歳市には、多くの企業が立地する11か所の工業団地をはじめ、新千歳空港、中心市街地、郊外の農業地域など、たくさん働く場があります。
- 今も、これからもずっと暮らしやすい街  
千歳市は、空路のほかにも、鉄道や高速道路も充実し、抜群の交通アクセスを誇る街。北海道はもともと、道外のたくさん都市からも短時間で訪れることができ、「地域居住や、第2のふるさと、観光の拠点としても多くの方々に支持されています。」
- 北海道内でも雪の少ない街  
年間の平均気温は7度程度。これは避暑地で有名な長野県軽井沢とほぼ同じで、しのぎやすい気候となっており、また、北海道内でも雪が少なく、企業の方からは「除雪もしつかりされており、物流・通勤とも全く支障がありません。」この声をいただいております。

Relocation & Settlement: A city with nature and urban areas in harmony  
移居・定住: 请到自然与城市功能搭配协调的北海道千岁市  
이주・정주: 자연과 도시가 균형있게 조화를 이룬 도시  
홋카이도 치토세시에  
การย้ายที่อยู่ / ตั้งถิ่นฐาน: ชุมเมืองชิโตเซะ จังหวัดฮอกไกโด เมืองที่รักษาสสมดุลระหว่างธรรมชาติและเมืองที่เป็นอย่างดี

If you consider moving into Chitose City, please note that it is:

- A city with many job opportunities  
There are so many places to work in Chitose City, including the eleven Industrial Complexes where many companies are operating, the New Chitose Airport, central urban areas and agricultural areas in the suburbs.
- A city which is and will always be a comfortable place to live in  
Chitose City boasts excellent transportation access with well-organized railways and highways, in addition to air routes. Many people choose this city for double dwelling, or as a "second hometown" or a sightseeing base, because you can reach it in a short time from various cities in and outside Hokkaido.
- A city with little snow even in Hokkaido  
The annual average temperature of Chitose is about 7 degrees Celsius, almost the same as that of Karuizawa, Nagano Prefecture, which is a famous summer resort. Chitose has a mild climate, and a very small amount of snow for a city in Hokkaido. People operating businesses here praise the situation of the city by saying, "Snow is systematically removed, so we have no trouble with logistics and commuting."







Chitose has little snow compared with other cities in Hokkaido. Both agriculture and livestock industries are prominent, and the annual production of chicken eggs is among the largest in Hokkaido. A variety of "tastiness" is created out of plenty of food ingredients.

(株)エア・ウォーター農園  
AIR WATER FARM Co., Ltd.



(有)肉の山本  
Niku-no-Yamamoto



佐藤水産鮭(株)  
Sato-Suisan Sushi Co., Ltd.



北海道千歳ハム(株)  
Hokkaido Chitose Ham Co., Ltd.



札幌日清(株)  
Sapporo Nissin Co., Ltd.



北海道のなかでも少ない降雪・積雪量。農業、畜産業も盛んで、鶏卵の年間生産高は北海道トップクラス。豊富な食材から、さまざまな「おいしさ」が生み出されています。



カルビー(株)  
Calbee, Inc.



(株)ケイシイシイ  
KCC Co., Ltd.



田中製菓(株)  
Tanaka Seian Co., Ltd.



岩塚製菓(株)  
Iwatsuka Confectionery Co., Ltd.



(株)もりもと  
Morimoto Co., Ltd.



(株)ボンタイム北海道  
Bontime Hokkaido Co., Ltd.



食の宝庫、北海道。空・陸・海の抜群の交通アクセスで北海道各地からの食材調達、全国出荷も容易。安全・安心な食材からあま〜いスイーツ、スナックなど、さまざまな「おいしさ」が生み出されています。

Hokkaido is a reservoir of foods. With excellent transportation access by air, land and sea, it is quite easy to procure a wide variety of food ingredients from all over Hokkaido, and ship products to anywhere in Japan. Chitose is where various kinds of tasty foods are being produced, from safe and secure ingredients to sweet confectionery and snacks.



Chitose has an environment for creating "tastiness".  
千歳拥有出产“美味”的良好环境。  
치토세에는 '맛'을 육성하는 환경이 있습니다.  
เชียงใหม่สิ่งแวดล้อมที่จะคอยสร้าง "ความอร่อย" อยู่

千歳には「おいしさ」を生み出す環境があります。

A safe and secure environment with a small number of natural disasters is ideal for risk dispersion. The drinking water in Chitose is spring water from the Naibetsu River, which has been selected as one of the hundred exquisite waters of Japan. With tap water at a low cost and an abundance of underground water, you can use high-quality water to create various kinds of "tastiness".

自然災害の少ない安全・安心な環境はリスク分散に最適。名水百選に選ばれた、ナイベツ川湧水は千歳の飲み水。安価な水道水、地下水も豊富で、良質な水からさまざまな「おいしさ」が生み出されています。

キリンビール(株)  
Kirin Brewery Company, Limited



岩田醸造(株)  
KOH-ITTEN IWATA Co., Ltd.



北海道キッコーマン(株)  
Hokkaido Kikkoman Corporation



札幌バルナバフーズ(株)  
Sapporo Barnabas Foods Co., Ltd.



フジッコ(株)  
Fujicco Co., Ltd.



北海道中央葡萄酒(株)  
千歳ワイナリー  
Chitose Winery,  
Hokkaido Chuo Budoshu Co., Ltd.



千歳市

千歳市工業団地ホームページ URL: <http://www.city.chitose.hokkaido.jp/youchi/>



# CHITOSE CITY MAP

## 多彩な魅力に出会えるまち、千歳

Chitose is a city you will find attractive in many ways.  
 可以使您感受到各种魅力的城市，千岁  
 다채로운 매력을 만날 수 있는 도시 치토세  
 ชีโตเสะ เมืองที่คุณจะได้พบกับมนต์เสน่ห์ในอีกหลายหลาย



### 市章 City emblem



ちとせの「ち」を飛行機の形に図案化して、空港がある臨空都市を表現するとともに、国立公園支笏湖とその連山、豊かな大地など伸びゆく千歳の姿を描いています。(昭和27年5月1日制定)

This city emblem was inspired by Lake Shikotsu and the mountain range as well as the rich land to symbolize the city which continues developing. It also incorporates the first letter of the city name in Japanese hiragana (ち) designing it into an airplane shape to represent an airport city. (Adopted on May 1, 1952)

### 市民憲章 Citizens' Charter

世界をつなぐ 北の天空。  
 千歳川の 清い流れ。  
 開拓 ここに一世紀。  
 私たちは、誇りある千歳市民です。  
 郷土の発展と、お互いのしあわせを  
 願い、この憲章をかかげて、力強く  
 前進をつづけます。

1 心身をきたえ、仕事にはげみ、明るく 若々しい  
 まちにしましょう。  
 1 自然を愛し、季節に親しみ、快く 楽しい  
 まちにしましょう。  
 1 きまりを守り、力を合わせて、美しく 住みよい  
 まちにしましょう。  
 1 年よりを敬い、子供の夢をはぐくみ、温かく 平和な  
 まちにしましょう。  
 1 文化を育て、希望にみちた、豊かな おちついた  
 まちにしましょう。  
 (昭和54年7月1日制定)

### 市のシンボル City symbols

市の木 City trees	市の花 City flowers	市の鳥 City birds	市の魚 City fish
シラカバ(昭和43年4月1日制定) White birch (designated on April 1, 1968)	ツツジ(昭和61年4月1日制定) Azalea (designated on April 1, 1986)	コウライキジ(昭和61年4月1日制定) Common pheasant (designated on April 1, 1986)	ヒメマス(平成8年11月1日制定) Kokanee (designated on November 1, 1996)
カツラ(昭和61年4月1日制定) Katsura (Cercidiphyllum japonicum) (designated on April 1, 1986)	ハナショウブ(昭和61年4月1日制定) Japanese iris (designated on April 1, 1986)	ヤマセミ(昭和61年4月1日制定) Pied kingfisher (designated on April 1, 1986)	サケ(平成8年11月1日制定) Salmon (designated on November 1, 1996)

### 都市宣言 City Declaration

交通安全都市宣言(昭和37年3月12日)  
 清く明るく正しい選挙都市宣言(昭和41年12月22日)  
 青少年健全育成都市宣言(昭和43年3月27日)  
 スポーツ都市宣言(昭和45年6月29日)  
 暴力追放・防犯都市宣言(昭和63年3月28日)